



Dobrodošli u  
**Eichberg**

[www.eichberg.ch](http://www.eichberg.ch)



**Dragi novopridošli  
sugrađani**

**Serbisch/Kroatisch/Bosnisch  
Srpski/Hrvatski/Bosanski**

**SOZIALES – BERATUNG – [www.soziales.sg.ch](http://www.soziales.sg.ch)  
SOCIJALNA PITANJA – SAVJETOVANJE**

Na raspolaganju vam stoje sljedeća savjetovaništa čije su usluge besplatne i čije osoblje podliježe zakonskoj obavezi čuvanja poslovne tajne:

**Soziale Dienste / Socijalna služba**

Savjetovanje u vezi sa odgojem i problemima u porodici  
Savjetovanje kod odvojenog života i razvoda braka  
Soziale Dienste Oberes Rheintal, Rorschacherstr. 1, Altstätten,  
**071 757 78 70**

**Psychiatrie-Zentrum / Psihijatrijski centar**  
Balgacherstr. 202, Heerbrugg, **058 228 67 00**  
[www.psych.ch](http://www.psych.ch)

**Stiftung Opferhilfe / Zadužbina Pomoć žrtvama nasilja**  
Savjetovaništa za žene, muškarce, djecu i mlade koji su bili izloženi nasilju  
Teufener Str. 11, St. Gallen, **071 227 11 00**  
[www.ohsg.ch](http://www.ohsg.ch)

**Suchtberatung / Savjetovanište za pitanja ovisnosti**  
Savjetovanje za ovisnike i rodbinu  
Wiesentalstr. 1a, Altstätten, **071 755 67 10**  
[www.suchtberatung-or.ch](http://www.suchtberatung-or.ch)

**Pro Infirmis / Pro Infirmis**  
Savjetovanje i pružanje pomoći mentalno retardiranim ljudima, ljudima sa tjelesnim i psihičkim smetnjama i njihovoj rodbini  
Bildstr. 5, Altstätten, **071 755 16 50**  
[www.proinfirmis.ch](http://www.proinfirmis.ch)

**Pro Senectute / Pro Senectute**  
Savjetovanje i razne usluge za starije ljude,  
Bildstr. 5, Altstätten, **058 750 09 00**  
[www.sg.prosenectute.ch](http://www.sg.prosenectute.ch)

**GESUNDHEIT – ARZT – SPITAL  
ZDRAVLJE – LJEKAR – BOLNICA**

Morate se obavezno prijaviti kod nekog od zdravstvenih osiguranja! Sve informacije možete dobiti u Opštini, direktno od zdravstvenog osiguranja ili u Internetu [www.comparis.ch](http://www.comparis.ch)

**Arzt / Ljekar:** vidi u telefonskom imeniku ili u internetu [www.local.ch](http://www.local.ch): „Ärzte“

**Zahnarzt / Zubar:** vidi u telefonskom imeniku ili u internetu [www.local.ch](http://www.local.ch): „Zahnarzt“

**Kantonsspital St.Gallen / Kantonalna bolnica St.Gallen**  
Rorschacherstr. 95, St.Gallen, **071 494 11 11**

**Ostschweizer Kinderspital /  
Dječija bolnica za područje istočne Švajcarske**  
Claudiusstr. 6, St.Gallen, **071 243 71 11**

**Spital Altstätten / Bolnica Altstätten**  
F.-Marolanistr. 6, Altstätten, **071 757 44 11**

**Spital Grabs / Bolnica Grabs**  
Spitalstr. 44, Grabs, **081 772 51 11**

**Spitex / Spitex-služba**  
Pomoć i njega u kući  
Spitex Rhy Care, Feldwiesenstr. 42, 9450 Altstätten,  
**071 757 10 90**, [www.rhycare.ch](http://www.rhycare.ch)

**SOS – važniji telefonski brojevi**

Policija	117
Policijska stanica Oberriet	058 229 60 50
Vatrogasna služba	118
Sanitetska služba	144
Služba spasavanja iz vazduha (Rega)	1414
Hitni slučajevi trovanja	145
Pomoć putem telefona za djecu i mlade	147

**Dežurne službe u Rheintal**

dežurni ljekari	0900 144 441
dežurni zubari	0900 144 002

**Dobrodošli u našu opštinu! Herzlich willkommen in unserer Gemeinde!**

Posebno nas raduje da ste se odlučili za St.Galler Rheintal. Nadamo se da ćete se brzo naviknuti na život u našoj regiji odnosno u našoj opštini i da ćete se tu dobro osjećati.

Mi Vam nudimo brojne mogućnosti da kroz sport i igru učestvujete u radu raznih udruženja. Pozivamo Vas da se aktivno uključite u život našeg mjesta. Potrebno je da napravite samo jedan mali korak - usudite se i napravite ga!

Ova brošura će Vam pomoći ukoliko budete imali nekih pitanja ili problema. U njoj ćete naći adrese, brojeve telefona i internet-stranice državnih službi, savjetovaništa, udruženja i drugih organizacija u našoj opštini. Naravno da Vam za sva druga pitanja rado stojimo na raspolaganju.

Posjetite takođe i našu internet-stranicu gdje ćete naći mnoge druge informacije i usluge.

**RHEINTAL  
FACHSTELLE  
INTEGRATION**



**GEMEINDEVERWALTUNG / OPŠTINSKA UPRAVA**  
[www.eichberg.ch](http://www.eichberg.ch)

**Gemeinde Eichberg / Opština Eichberg**  
Härdlistr. 11, 9453 Eichberg, **071 757 87 87**  
E-Mail: [info@eichberg.ch](mailto:info@eichberg.ch)

**Einwohneramt / Služba za prijavu/odjavu boravka**

Služba u zgradi opštine kojoj se prvo možete obratiti. Prijava i odjava boravka u roku od 14 dana, legitimacija za strance, dozvola boravka, spajanje porodice, informacije o propisima za ulazak u zemlju, o obaveznom zdravstvenom osiguranju, potvrda o mjestu boravka, itd.

**AHV-Zweigstelle / Filijala AHV**

Informacije o Obaveznom penzijskom i porodičnom osiguranju (AHV), invalidskom osiguranju (IV), dopunskim davanjima (EL), sniženju premije, dječijim doplacima, itd.

**Steueramt / Poreska uprava**

Nadležna za poreske prijave i račune, produžavanje rokova, opomene i novčane kazne; savjetovanje u vezi sa porezom

**Ostale službe u zgradi Opštine**

Socijalna služba, Služba za prinudnu naplatu dugova, Opštinska kancelarija, Finansijska služba, Građevinska uprava, Katastar, Pogrebna služba. U zgradi pored nalazi se Socijalna služba.

**VER- UND ENTSORGUNG**  
**SNABDIJEVANJE I UKLANJANJE**

**Snabdijevanje električnom energijom**

Struja, voda: Härdlistr. 11, Eichberg, **071 757 87 87**

**Abfallentsorgung / Bacanje smeća**

Smeće se odvozi jedanput sedmično. Plan odvoza smeća stiže svake godine poštom. Zvanične vreće za smeće za regiju Rheintal mogu se kupiti u svakoj većoj prodavnici. Pregled mjesta za bacanje smeća možete naći na stranici [www.eichberg.ch](http://www.eichberg.ch)

**REGIONALE AMTSSTELLEN/ REGIONALNE SLUŽBE**

**Amtsnotariat / Javni bilježnik**

Službene ovjere, potvrde o nasljeđu, testamenti itd.  
Bahnhofstr. 2, Buchs, **058229 76 91**

**Zivilstandsamt / Matična služba**

Prijava rođenja, vjenčanja ili smrtnog slučaja.  
Rathausplatz 2, Altstätten, **071 757 77 30**

**Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde (KESB) / Služba za zaštitu djece i odraslih (KESB)**

Rathausplatz 2, Altstätten, **071 757 72 80** [www.kesb.sg.ch](http://www.kesb.sg.ch)

**Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt / Služba za cestovni i brodski saobraćaj**

Vozački ispit, pregled vozila, prepis strane vozačke dozvole (u roku od 12 mjeseci), itd.  
Frongartenstr. 5, St. Gallen, **058 229 22 22**, [www.stva.sg.ch](http://www.stva.sg.ch)

**ARBEIT UND BILDUNG / POSAO I OBRAZOVANJE**  
[www.awa.sg.ch](http://www.awa.sg.ch)

**Anerkennung ausländischer Diplome / Priznavanje stranih diploma**  
[www.sbf.admin.ch](http://www.sbf.admin.ch) ili [www.swissuniversities.ch](http://www.swissuniversities.ch)

**Berufs- und Laufbahnberatung / Savjetovanje za izbor zanimanja i karijeru**

Pojedinačno savjetovanje mladih i odraslih  
Informacije vezane za Berzu mjesta za izučavanje zanata i premošćavanje pauze u školovanju za mlade, Marktgasse 27, Altstätten, **058 229 90 70**, [www.berufsberatung.sg.ch](http://www.berufsberatung.sg.ch)

**RAV Regionales Arbeitsvermittlungszentrum / RAV Regionalni centar za zapošljavanje**

Pomoć pri traženju posla, razni kursevi i mogućnosti obrazovanja, pomoć kod pitanja u vezi sa naknadom za vrijeme nezaposlenosti i kod zavoda za zapošljavanje  
Berneckerstr. 12, Heerbrugg, **058 229 97 77**, [www.awa.sg.ch](http://www.awa.sg.ch)

**Volkshochschule / Narodni univerzitet**

raznovrsni programi kurseva: [www.vhs-rheintal.ch](http://www.vhs-rheintal.ch)

**SCHULE / ŠKOLA**

**Dječiji vrtić, primarna škola Eichberg i Hinterforst**

[www.schule-eichberg.ch](http://www.schule-eichberg.ch) oder [www.schule.hinterforst.ch](http://www.schule.hinterforst.ch)

Viši razredi nalaze se u Altstätten-u, [www.osalt.ch](http://www.osalt.ch)

**Schulsozialarbeit / Služba za socijalni rad u školi**

Kancelarija y Jugendarbeit (Josefsheim), [www.jugend-altstaetten.ch](http://www.jugend-altstaetten.ch)

**Musikschule Oberrheintal / Muzička škola**

Prijava i savjetovanje za nastavu muzike za djecu i odrasle, CHUNRAT - kuća muzike, Churerstr. 51, Altstätten, **071 755 19 75**, [www.msor.ch](http://www.msor.ch)

**DEUTSCH / NJEMAČKI JEZIK -[www.deutschkurse.sg.ch](http://www.deutschkurse.sg.ch)**

**BILANG Deutsch- und Integrationskurse / BILANG Kursevi njemačkog jezika i integracije**

Informacije i prijava: Rorschacherstr. 1, St. Gallen, **071 228 33 99**, [www.integration-sg.ch](http://www.integration-sg.ch)

**ABC-Domino Sprachschule / ABC-Domino Škola jezika – Centar za obrazovanje, kulturu i integraciju**

Berneckerstr. 26, Heerbrugg, **071 722 20 38**  
[www.abc-domino-sprachschule.ch](http://www.abc-domino-sprachschule.ch)



**BERATUNGS- UND ÜBERSETZUNGSDIENSTE**  
**SAVJETODAVNE I PREVODILAČKE USLUGE**

**Interkulturelles Übersetzen – Verdi / Služba za međukulturno prevođenje - Verdi**

Rorschacherstr. 1, St. Gallen, **0848 28 33 90**  
[www.verdi-ost.ch](http://www.verdi-ost.ch)

**Übersetzungsdienst / Prevodilačke usluge**

Prevodi, službene ovjere, Handels- und Dolmetscherschule St. Gallen, Hodlerstr. 2, St. Gallen, **071 245 30 35** ili u tel. imeniku pod: „Übersetzungen“. [www.hds.ch](http://www.hds.ch)

**Kostenlose Rechtsberatung / Besplatni pravni savjeti**

svakog 1. četvrtka u mjesecu, 15.00 – 18.00 h  
Rathausplatz 2 (soba 505 na 5. Spratu),  
[www.anwaltsverbandsg.ch](http://www.anwaltsverbandsg.ch)

**Schlichtungsstelle für Mietverhältnisse / Služba za rješavanje stanarskih sporova mirnim putem**

Besplatno savjetovanje za stanare i najmodavce  
Rathausplatz 2, Altstätten, **071 757 77 90**

**Schlichtungsstelle für Arbeitsverhältnisse / Služba za rješavanje sporova iz radnih odnosa mirnim putem**

Besplatno savjetovanje za zaposlene i poslodavce  
Kirlenhof 1, Altstätten, **071 750 06 33**

**INTEGRATION – INTEGRACIJA**

[www.rheintal-integration.com](http://www.rheintal-integration.com)  
[www.integration.sg.ch](http://www.integration.sg.ch)

**Fachstelle Integration Rheintal / Stručna služba za integraciju Rheintal**

Informacije i savjetovanje o pitanjima u vezi sa integracijom, saradnja sa ključnim osobama, informacije o kursovima njemačkog jezika, udruženjima stranaca i kulturnim posrednicima, podržavanje projekata.  
ri.nova Impulszentrum, Alte Landstr. 106, 9445 Rebstein,  
**071 722 95 54**, [www.rheintal-integration.com](http://www.rheintal-integration.com)

**KULTUR, SPORT UND FREIZEIT**  
**KULTURA, SPORT I SLOBODNO VRIJEME**  
[www.eichberg.ch](http://www.eichberg.ch) – [www.rheintal.com](http://www.rheintal.com)

Raznovrsna ponuda za slobodno vrijeme i kulturna događanja kao i spisak sportskih i drugih udruženja mogu se naći na internet-stranici opštine u rubrici „Leben / Freizeit“ ili „Aktuelles / Veranstaltungen“ kao i na stranici regije Rheintal.

**FAMILIE – KINDER – JUGENDLICHE**  
**PORODICA – DJECA – MLADI**

**Kostenlose Mütter- und Väterberatung / Besplatno Savjetovanište za majke i očeve**

Savjetovanje putem telefona: od ponedjeljka do petka od 08.00-09.30 h

Sozialna služba Mittelrheintal, Widnauerstr. 8, 9435 Heerbrugg, **071 727 13 02**, [www.s-d-m.ch](http://www.s-d-m.ch)

**Ehe- und Familienberatung / Savjetovanište za bračne drugove i porodice**

Marktgasse 21, Altstätten, **071 755 46 44**  
[www.eheberatung-ostschweiz.ch](http://www.eheberatung-ostschweiz.ch)

**Krabbeltreff Tuusigfüessler / Sastajalište za malu djecu**

Za djecu do 3 godine. Bliže informacije:  
[www.eichberg.ch](http://www.eichberg.ch) – Vereine / Vereinsliste

**Spielgruppe / Grupa za igranje za djecu u dobi od 3 godine pa do dječijeg vrtića**

Informacije: [www.eichberg.ch](http://www.eichberg.ch) - Vereine / Vereinsliste

**Tagesfamilien / Porodice koje čuvaju djecu preko dana**

Čuvanje djece izvan kruga porodice, **076 248 72 72**  
[www.tagesfamilien-oberesrheintal.ch](http://www.tagesfamilien-oberesrheintal.ch)

**Ludothek / Ludoteka (dječija igraonica)**

Mogućnost iznajmljivanja igara i igračaka.  
Trogenerstr. 24, 9450 Altstätten, **079 910 94 98**  
[www.ludothek-altstaetten.ch](http://www.ludothek-altstaetten.ch)

**Bibliothek / Bilioteka**

Knjige na raznim jezicima, stripovi, časopisi, CD, kasete, zvučne knjige i DVD. Rathausplatz 1, 9450 Altstätten, **071 755 41 13**, [www.bibliothek-reburg.ch](http://www.bibliothek-reburg.ch)

**Jugendtreff / Sastajalište za mlade**

Mladi od 6. razreda primarne škole pa do viših razreda sastaju se svakih 14 dana subotom u Werkhof Dorf.  
[www.eichberg.ch](http://www.eichberg.ch) - Vereine / Vereinsliste

